



Anmeldeformular zum Schuljahr 2017/2018

Формуляр за записване за учебната 2017/2018 година

Angaben zum Schüler/zur Schülerin / Данни за ученика

1. дете : Име, презиме, фамилия (на кирилица) 1: Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница: (Volle Namen des Kindes mit lateinischen Buchstaben)		
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:	
2. дете : Име, презиме, фамилия (на кирилица) 2: Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница: (Vollen Namen des Kindes mit lateinischen Buchstaben)		
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:	
3. дете : Име, презиме, фамилия (на кирилица) 3. Kind: Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница: (Vollen Namen des Kindes mit lateinischen Buchstaben)		
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:	

**Данни за родителите/настойниците / Angaben zu den Eltern/
Erziehungsberechtigten:**

Настоящ адрес (на латиница) / Anschrift (auf Deutsch):	
Тел. за контакти / Tel.:	E-Mail:
Майка: име, фамилия (на латиница) Mutter (Vorname, Name):	Баща: име, фамилия (на латиница) Vater (Vorname, Name):
Има ли Вашето дете здравословен проблем, за който учителят трябва да бъде уведомен (алергия, непоносимост към храни и др.)? Hat Ihr Kind ein gesundheitliches Problem, über das die Lehrer informiert sein sollen (Allergie, Lebensmittelunverträglichkeit, etc.)?	
Да/какво? / Ja (welches?)	Не / Nein

ВАЖНО!

Годишната училищна такса за всички деца от предучилищните групи и за учениците от I-ви до XII-ти клас е в размер на **240** евро и допълнително **20** евро за учебни материали на година.

За второ дете в училището, годишната училищна такса е в размер на 50% от таксата за съответния етап на обучение, за всяко следващо дете 25%.

Таксата се заплаща на три равни вноски. Първата: **до 30 септември** на учебната година; втората: **до 31 декември**; третата: **до 31 март** на следващата календарна година.

Съществува възможност за допълнително разсрочване.

Заплатилите пълния размер на годишната такса до 30 септември получават 5% отстъпка.

WICHTIG!

Die jährliche Schulgebühr für die Kinderbetreuungs- und Vorschulgruppen beträgt , für Grundschule (Klassen 1-4), Mittelschule (Klassen 5-8) sowie Oberschule (Klassen 9-12) beträgt **240 Euro** plus zusätzliche **20 Euro** für Unterrichtsmaterialien pro Jahr, bezogen auf die Anzahl der Unterrichtsstunden, welche am Lehrplan des Bulgarischen Ministeriums für Bildung und Wissenschaft angepasst sind.

Für ein zweites Kind in der Schule beträgt die jährliche Schulgebühr 50% der Gebühr des ersten Kindes und für jedes weitere Kind entsprechend 25% der jährlichen Schulgebühr des ersten Kindes.

Die Gebühr ist in drei gleichen Raten zu zahlen. Die erste Rate muss **bis zum 30. September** des aktuellen Schuljahres erfolgen; die zweite **bis zum 31. Dezember**; die dritte **bis zum 31. März** des

nächsten Kalenderjahres.

Es bestehen weitere Zahlungsmöglichkeiten. **Wird der volle Betrag der Jahresgebühr bis zum 30. September auf einmal gezahlt, erhalten Sie eine Ermäßigung von 5%.**

Zahlungsart/ Таксата ще заплатя както следва:

Den gesamten Betrag per Banküberweisung bis zum 30.09.2017/ **Еднократно с банков превод по сметката на Сдружението.**

Lastschriftinzugsverfahren nur mit Einzugsermächtigung / **Директен дебит**

Таксата ще бъде изтеглена от Вашата сметка:

- Gesamtbetrag / еднократно
- in drei Raten / на три вноски

Barzahlung / **Плащане в брой**

- Gesamtbetrag / еднократно
- in drei Raten / на три вноски

Sonstige: Други:

Wir bieten 2 Schnuppertage (2 Treffen) an. Предлагаме **2 пробни посещения** (2 срещи).

Erwünscht / **Бих желал**

Nicht erwünscht / **Нямам нужда**

Долуподписаният родител потвърждавам с подписа си, че и двамата родители сме съгласни детето да посещава учебни занятия и не са нарушени никакви семейноправни претенции. Всяка промяна на гореспоменатите права ще бъде представена в писмен вид на училището.

Der unterzeichnende Elternteil sichert durch seine Unterschrift zu, dass beide Eltern mit der Teilnahme am Unterricht einverstanden sind und dabei keine familienrechtlichen Ansprüche verletzt werden. Jede Änderung der vorgenannten Richtlinien wird der Schule gegenüber schriftlich zum Ausdruck gebracht.

Unterschrift Mutter / Vater / Erziehungsberechtigte:

Подпис на майка / баща /настойник.

Datum/ Ort:

Дата/град

EINWILLIGUNG

Wir sind damit einverstanden, dass unser/-e Kind/-er am Unterricht in der Bulgarischen Schule in Augsburg „Hristo Botev“ ohne extra Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnehmen kann/können. Im Falle eines während des Unterrichts entstandenen Schadens oder Unfalls, der von unserem/-en Kind/-ern verursacht wurde, verpflichten wir uns, alle Kosten (z.B. Reparatur, Heilkosten) zu übernehmen. Wir erklären uns hiermit einverstanden, dass Bilder unseres/unserer Kindes/er im Internet respektive auf der Webseite der Schule veröffentlicht werden. Dies gilt insbesondere auch für Veröffentlichungen im Rahmen von kulturellen, wissenschaftlichen oder öffentlichen Auftritten der Schule. Dies liegt allein im Ermessen des Vereinsvorstandes. **Sollte ich mit der Veröffentlichung der Bilder nicht einverstanden sein, so werde ich den Vorstand schriftlich benachrichtigen.** Ich wurde ausdrücklich darauf hingewiesen und bin damit einverstanden, dass in diesem Fall mein(-e) Kind(-er) an Veranstaltungen der Bulgarischen Schule nicht teilnehmen kann/können! Diese Erklärung gilt für die Zeit vom 16.09.2017 bis zum 20.07.2018.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Съгласни сме нашето/нашите дете/деца да участва/т в учебните занятия на Българското училище в Аугсбург „Христо Ботв“ без специална застраховка за причинени щети и злополука. Задължаваме се, в случай на възникнали щети или злополука, причинени от нашето дете/деца по време на учебните занятия, да поемем всички разходи (напр. за ремонт, лечение). Уведомени сме, че снимки на детето/децата ни могат да бъдат публикувани в интернет, респективно на интернет страницата на българското училище във връзка с културни мероприятия и участия на училището. Това става по усмотрение на ръководството на дружеството. **В случай, че не съм съгласен да бъдат публикувани снимки, ще уведомя писмено ръководството на дружеството.** Уведомени сме изрично и сме съгласни в такъв случай детето/децата ни да не може/ не могат да участва/-т в тържествата на Българското училище. Тази декларация важи за периода от 16.09.2017 г. до 20.07.2018 г.

Kind/-er / Дете/деца:

Eltern/Erziehungsberechtigte /

Родители:

Datum / Дата:

Unterschrift / Подпис:

Erteilung einer Einzugsermächtigung und eines SEPA-Lastschriftmandats

Пълномощно за директен дебит

Моля, при заплащане с директен дебит да попълните Вашите банкови данни:

Ich/Wir ermächtige(n) die **die Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e. V.**, Augsburg, Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise(n) ich/wir mein/unser Kreditinstitut an, die von **die Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e. V.**, Augsburg auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

С настоящото упълномощавам до второ нареждане Българско училище “Христо Ботев”, Аугсбург да изтегли с директен дебит горепосочената училищна такса при падеж от следната сметка.

Hinweis: Ich kann/Wir können innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem/unserem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Забележка: Аз / Ние можем да поискаме възстановяване на дебитираната сума в рамките на осем седмици, считано от дебитната дата. В този случай важят условията, договорени с моята / нашата банкова институция.

Vorname und Name (Kontoinhaber)/ Име и фамилия на титуляра на сметката:

.....

Straße und Hausnummer/ улица и номер:

Postleitzahl und Ort/ пощенски код и населено място:

Kreditinstitut (Name und BIC)/ име на банката и БИК:

.....

IBAN/ ИБАН: DE __ | __ | __ | __ | __ | __

Datum, Ort und Unterschrift des Zahlungspflichtigen/ Дата, място и подпис на титуляра:

.....

Данни на училището

Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e.V.
VR 201679

E-Mail: bulgarischeschule_augsburg@yahoo.de

Телефони за връзка:

Ц. Кирилова: + 49 162 105 2245

Ж. Христова: +49 179 9144 6333

Банкова идентификация:

Stadt Sparkasse Augsburg

IBAN:DE08 7205 0000 0251 2036 59

BIC: AUGSDE77XXX

KNO Inh. : Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e.V.

Адрес на занятията: Donaustr. 15, 86165 Augsburg

Провеждане на занятия : събота - 10:30 - 14:00 часа